

## La 42ª Conferencia de Servicios Generales – “El Mensaje de A.A. en un Mundo Cambiante”

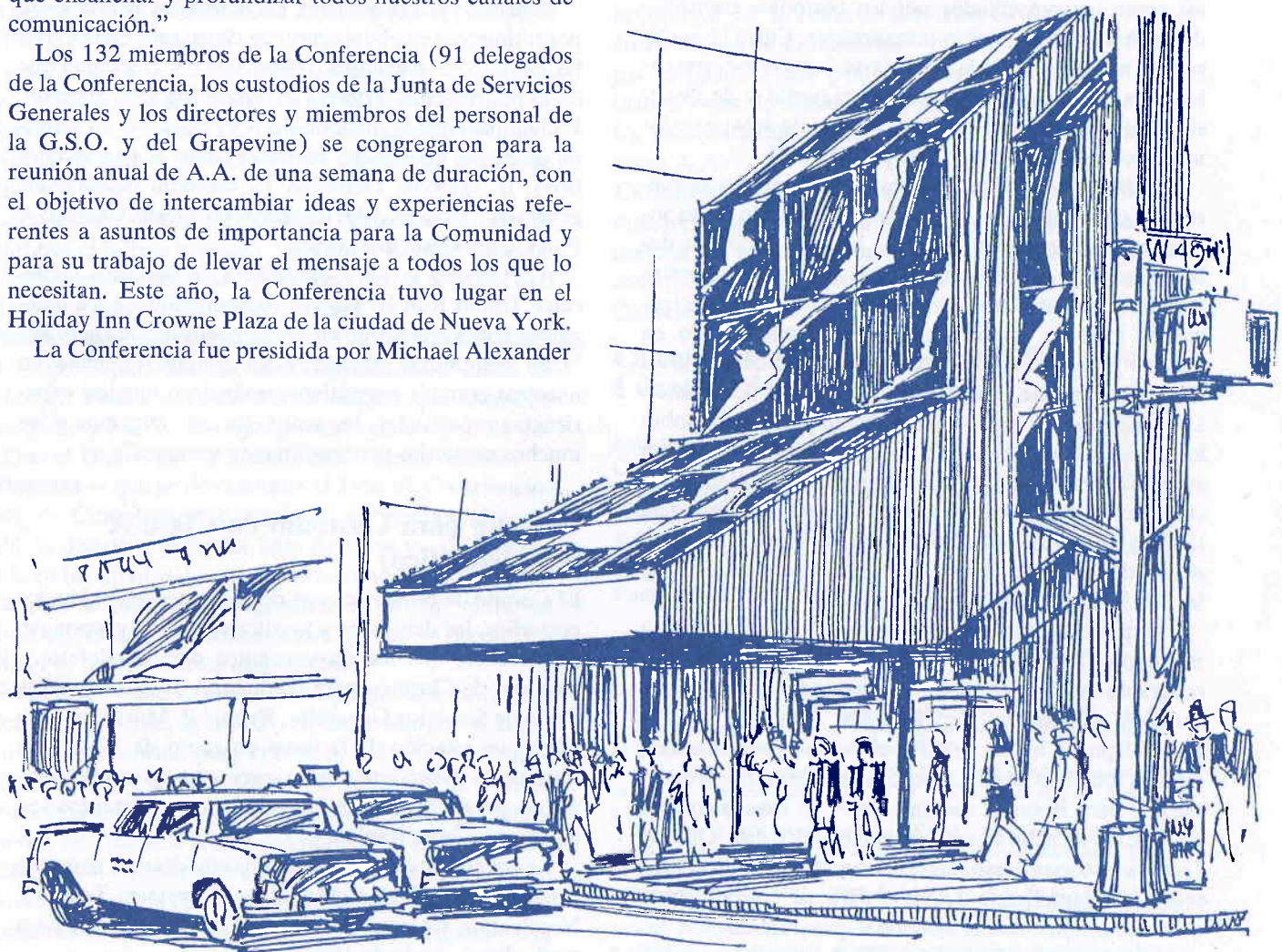
En su discurso inaugural ante los miembros de la 42ª Conferencia de Servicios Generales de A.A. de los Estados Unidos y Canadá, Desmond T., custodio de servicios generales, hizo resaltar el lema de la Conferencia, “El Mensaje de A.A. en un Mundo Cambiante,” citando las palabras del co-fundador Bill W.: “. . . descubrimos que la afinidad que teníamos por haber sufrido del alcoholismo grave, a menudo no era suficiente por sí misma. Para superar todas las barreras se tenían que ensanchar y profundizar todos nuestros canales de comunicación.”

Los 132 miembros de la Conferencia (91 delegados de la Conferencia, los custodios de la Junta de Servicios Generales y los directores y miembros del personal de la G.S.O. y del Grapevine) se congregaron para la reunión anual de A.A. de una semana de duración, con el objetivo de intercambiar ideas y experiencias referentes a asuntos de importancia para la Comunidad y para su trabajo de llevar el mensaje a todos los que lo necesitan. Este año, la Conferencia tuvo lugar en el Holiday Inn Crowne Plaza de la ciudad de Nueva York.

La Conferencia fue presidida por Michael Alexander

(no alcohólico), presidente de la Junta de Servicios Generales, y George D., gerente general de la G.S.O. La coordinadora de la Conferencia fue Pat R., miembro del personal de la G.S.O.

El domingo por la noche, después de las actividades de la tarde – el pasar lista a los delegados, la charla de bienvenida por el coordinador de los delegados, el discurso inaugural y un resumen de los procedimientos





---

El **Box 4-5-9** es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1992 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

**Dirección de correo:** P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

**Subscripciones:** Individual, U.S. \$3.50 por año; grupo, U.S. \$6.00 diez copias de cada número por año. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

---

de la Conferencia — se celebró la cena de apertura en el salón de baile del hotel, seguida por una reunión abierta de A.A., coordinada por Jude T., delegada del Noreste de Texas. Jimmy D., delegado del Sureste de Nueva York, dirigió la reunión de cinco oradores, que fueron Hugh F., uno de los directores de A.A.W.S., Maxine M., del Oeste de Pennsylvania; Don H., de Utah; Jackie M., custodio del Sureste de los EE.UU.; y Richard B., miembro del personal de la G.S.O.

El lunes por la mañana, empezó el verdadero trabajo de la Conferencia, con los informes de la Junta de Servicios Generales y de las dos juntas corporativas, A.A. World Services, Inc. y el Grapevine Board, Inc., así como los presentados por los custodios coordinadores de los once comités permanentes. Entre la multitud de actividades de la semana se incluyeron presentaciones e informes; sesiones de preguntas y de discusión; puntos sobresalientes del servicio de área; y sesiones de compartimiento “¿Qué piensas tú?”

Las reuniones de los comités de la Conferencia fueron de gran importancia. Desde el primer día de su sobriedad, cada miembro de A.A. ha oído decir que debemos confiar en el proceso — el proceso de nuestra recuperación, un día a la vez; el proceso de la conciencia de grupo a medida que se va manifestando en nuestro grupo base. Asimismo, el proceso obra a nivel de la Conferencia, por medio del sistema de comités. Los miembros de los comités discuten y deliberan sobre los asuntos inscritos en su agenda, e informan sobre sus recomendaciones ante la Conferencia en pleno para su votación. Así se manifiesta la conciencia de grupo de la Comunidad en la forma de las Acciones Recomendables de la Conferencia. Los Puntos Sobresalientes de las Acciones aparecen en la página 3.

Las presentaciones y los puntos del orden del día a menudo reflejan el lema de la Conferencia. Aunque el programa básico de A.A. permanece constante, los cambios económicos y sociológicos alrededor nuestro nos obligan a hacer modificaciones — para extender nuestra mano en nuevas direcciones y encontrar nuevos medios para llevar el mensaje de A.A. Los miembros de la Conferencia vieron un video del Libro Grande (sin las historias personales) traducido al lenguaje por señas norteamericano (ASL), para su consideración como una herramienta adicional para alcanzar a los alcohólicos sordos. El Comité de I.P. presentó un video

dirigido a los alcohólicos jóvenes. Otro punto del orden del día fue el manuscrito del libro de Historia de A.A., revisado por el Comité de Literatura.

Cada mañana, a las 7:30, algunos A.A. se congregaban para comenzar el día en la reunión del Grupo Serenidad de la Conferencia de Servicios Generales. Bert H., delegado del Noreste de Ohio, sirvió como coordinador, y varios delegados se turnaron en servir como líderes de la reunión, basándose en una lectura de *Reflexiones Diarias*.

El miércoles por la tarde se efectuaron las elecciones para custodios. Les L., de Scottsbluff, Nebraska, reemplazará a Don B. como custodio de la Región Oeste Central. El puesto de custodio del Oeste de Canadá, ahora ocupado por Phil C., será cubierto por Gerry F., de Humboldt, Saskatchewan.

La coordinadora de los delegados de la Conferencia de 1993 será Elaine S., de Alberta/Northwest Territories; el coordinador suplente, Michael G., del Noroeste de Quebec.

El viernes por la tarde, se clausuró la Conferencia oficialmente con una recitación de la Oración de la Serenidad en español, inglés y francés.

El sábado por la mañana, los delegados se reunieron por última vez en el desayuno de clausura y escucharon las charlas de despedida, dadas por los custodios que salen por rotación. Primera en hablar fue Joan Jackson, Ph.D., que hace la rotación después de servir un término de nueve años como custodio Clase A (no alcohólico); le siguieron Desmond T., custodio de servicios generales; Don B., de los EE.UU./Oeste Central; y Phil C., del Oeste de Canadá.

Así terminó la 42ª Conferencia de Servicios Generales. Como Ron B. (Iowa), coordinador de los delegados, había prometido en sus comentarios de apertura: “Una mentalidad abierta y un trabajo diligente en nuestros comités respectivos producirán muchas experiencias espirituales; las amistades que hagamos y los muchos recuerdos perdurarán para siempre.”

## **Vacante para Custodio de Clase A (no alcohólico)**

El Comité de Nominaciones de los custodios pide a los custodios, los delegados y los directores que propongan los nombres que les parecen aptos para candidatos a custodio de Clase A, para reemplazar al tesorero de la Junta de Servicios Generales, Robert P. Morse, cuando salga por rotación de la junta en enero de 1993. Los candidatos deben tener experiencia en negocios y asuntos corporativos; sólidos conocimientos de finanzas son de extrema importancia.

Le rogamos someter el curriculum vitae de negocios o profesional de su candidato a: Secretary, Trustees' Nominating Committee, General Service Office, para mediados de junio de 1992.



## Acciones Recomendables de la Conferencia de 1992

Las acciones Recomendables de la Conferencia representan recomendaciones propuestas por los comités permanentes y aprobadas por la Conferencia en su totalidad, o recomendaciones que son consideradas y sometidas a votación por todos los miembros de la Conferencia en las sesiones plenarias. Algunas de las Acciones más importantes aparecen a continuación en forma resumida. Una lista completa será publicada en el *Informe Final de la Conferencia*.

**Acciones plenarias** — que la Junta de Servicios Generales emprenda un estudio sobre la factibilidad de todos los métodos posibles para poner las fichas de sobriedad/medallones a disposición de la Comunidad, y que se presente un informe a un comité ad hoc compuesto por delegados de la Conferencia de 1993 que propondrá una recomendación ante la Conferencia de 1993; que el gerente general de la G.S.O. y la Junta de A.A.W.S. formulen un sistema de pagos equitativo para el personal de la G.S.O. que esté de acuerdo a los principios espirituales del XI Concepto y que cumpla con todas las leyes aplicables.

**Agenda** — que el lema de la Conferencia de Servicios Generales de 1993 sea: A.A. Hace su Inventario — la Estructura de la Conferencia de Servicios Generales; que no se ponga en práctica la propuesta de la Junta de Servicios Generales de manejar directamente los negocios de A.A.W.S./G.S.O. por un período de prueba de nueve meses.

**Cooperación con la Comunidad Profesional** — que se apruebe el folleto revisado "*A.A. as a Resource for the Healthcare Professional*" para reemplazar a "*A.A. as a Resource for the Medical Profession*."

**Instituciones Correccionales** — que se publique el Libro de Trabajo para Instituciones Correccionales como un libro en rústica adjunto a una carpeta que contenga las guías y los folletos apropiados; que se deje de publicar el Directorio de Instituciones Correccionales.

**Finanzas** — que se descontinúe el Plan de Contribuciones de Cumpleaños, controlado por computadora, y que se destruya cualquier base de datos ya acumulada; que en los estados de cuentas presentados a la Comunidad, no se indique la asignación de gastos entre los diversos fondos y entidades hasta que no se pueda justificar la razón de tales asignaciones.

**Grapevine** — que el Grapevine siga publicando un artículo en español, al menos, en cada número y, como un posible sustituto para el futuro, la Junta del Grapevine investigue la factibilidad de producir un boletín trimestral en español, con material original y traducciones de artículos recién publicados en el Grapevine.

**Literatura** — que se agregue al folleto "Los Jóvenes en A.A.," la historia de Juan, un joven que se unió a A.A. mientras estaba en prisión; que, en vez de imponer una moratoria de nueva literatura, el subcomité de litera-

tura actual siga estudiando los materiales aprobados por la Conferencia y los de servicio ya publicados y propuestos; que se devuelva al Comité de Literatura de la Conferencia de 1992 el manuscrito del Libro de Historia de A.A., para su más detenida consideración y para ser después remitido al Comité de Literatura de la Conferencia de 1993.

**Política y Admisiones** — que se apruebe el formulario revisado "Solicitud para un Area Adicional de Delegado."

**Información Pública** — que la Pregunta #14 — "Además de su alcoholismo, ¿era adicto a la droga?" — se suprima del Cuestionario de la Encuesta de los Miembros de 1992; que, con dos revisiones de montaje, se apruebe el video dirigido a los alcohólicos jóvenes para su distribución; que se aprueben los anuncios de servicio público de seis partes dirigidos a los adolescentes y a la gente de edad avanzada.

**Informe y Carta Constitutiva** — que se agreguen al *Manual de Servicios de A.A.*, los Procedimientos para la Elección de los custodios de Clase A, anteriormente aprobados por la Junta de Servicios Generales.

**Instituciones de Tratamiento** — que se añada a los folletos dirigidos a los profesionales empleados por las instituciones de tratamiento, un párrafo que dice que los comités locales harán presentaciones informativas sobre A.A.

**Custodios** — que se siga invitando a los delegados coordinadores de los comités de la Conferencia y al coordinador de los delegados a asistir a la reunión/fin de semana de la Junta de Servicios Generales antes de la Conferencia.

### Cálculo aproximado de Grupos y Miembros — 1 de enero de 1992

	<u>Grupos</u>	<u>Miembros</u>
Estados Unidos	48,747	1,079,719
Canadá	5,173	90,735
Instituciones Correccionales	1,783	54,782 <sup>1</sup>
Internacionalistas		248
Solitarios		386
<b>Total</b>	<b>55,703</b>	<b>1,225,870</b>
Fuera de EE.UU. y Canadá	40,755	894,260 <sup>2</sup>
<b>Total</b>	<b>96,458</b>	<b>2,120,130</b>

<sup>1</sup> EE.UU. y Canadá solamente.

<sup>2</sup> Todavía estamos en el proceso de actualizar las estadísticas de los grupos y miembros fuera de EE.UU. y Canadá. Estas cifras son las mismas que las de 1990. Hasta la fecha, sólo ocho O.S.G. han respondido a nuestra encuesta. Por lo tanto, estas cifras serán puestas al día para 1991 en fecha posterior.

Las cifras aproximadas para los EE.UU. y Canadá incluyen solamente los que piden ser inscritos en la lista de la G.S.O.; miles de grupos no lo piden.

Entre los grupos inscritos en los EE.UU. y Canadá, muchos no comunican los cálculos de la cantidad de miembros. Para cada grupo que no los comunica, obtenemos una cifra aproximada tomando el promedio de los grupos dentro de la misma área de la Conferencia, que nos envían sus resultados. Incluso entre estos grupos, la cifra incluye solamente los miembros que ahora están activos y que asisten a reuniones. No se puede calcular la cantidad de miembros sobrios que ya no tienen un grupo base.



# Informes de la Junta de Servicios Generales, los Comités de Custodios y la G.S.O.

## Junta de Servicios Generales

**Informe de los custodios:** En marzo, la Oficina de Servicios Generales y el Grapevine se trasladaron a una nueva sede en 475 Riverside Drive, de la ciudad de Nueva York. Es un grato traslado, que nos permite disfrutar de las mejores instalaciones que hayamos tenido nunca a un alquiler que, ajustado para tener en cuenta la inflación, tal vez sea el más reducido que jamás hayamos tenido que pagar. El alquiler reducido es posible porque el edificio en que se encuentran nuestras nuevas oficinas es sólo para organizaciones exentas de impuestos.

Gran parte del mérito de la fácil transición se debe atribuir al personal administrativo de la G.S.O. quien, con la ayuda y supervisión de los directores de A.A.W.S., vigilaban la construcción de las nuevas oficinas y organizaban la mudanza. También tenemos una deuda de gratitud con los empleados de la G.S.O. y del Grapevine cuyos esfuerzos contribuían a que la mudanza se hiciera una realidad.

Aunque el sistema de computadoras está en pleno funcionamiento, todavía no lo estamos utilizando en su plena capacidad. Pronto podremos obtener información esencial rápidamente, con consistencia, y con más detalle que nunca; o sea, estaremos en condiciones para prestar servicios más efectivos y eficaces a la Comunidad de A.A. El personal administrativo y nuestros auditores de cuentas están ahora en las últimas etapas del proceso de definir el tipo de informes financieros que más respondan a las necesidades de todos.

El año pasado las operaciones de A.A.W.S. y del Grapevine fueron rentables. Esto es una buena noticia. No obstante, las ventas de ambas organizaciones disminuyeron, así como las contribuciones hechas por la Comunidad. Aunque la reducción puede que sea un efecto de la recesión económica, la Junta de Servicios Generales está siguiendo la situación detenidamente. Si resulta necesario, se tomarán medidas correctivas.

Los coordinadores de los comités de la Conferencia asistieron a la reunión trimestral de la Junta de Servicios Generales a principios de febrero de este año. Con raras excepciones, este arreglo ha tenido el apoyo entusiástico de todos los participantes. Esta práctica reconoce que la Conferencia es una actividad de todo el año y que la comunicación frecuente entre los miembros de la Conferencia contribuye a realizar el trabajo de A.A.

En 1991, publicamos cuatro nuevas tra-

ducciones del Libro Grande: árabe, lituano, turco y vietnamita. Tenemos una deuda con el Intergrupo de Houston que, por su cuenta, nos proporcionó la traducción vietnamita. A.A. está alcanzando cada vez a más alcohólicos en todas partes del mundo en los idiomas que ellos entienden.

Durante el año pasado, por medio de un estudio oficioso, intentamos identificar las medidas que pueden ser eficaces para extender la mano de A.A. a los alcohólicos difíciles de alcanzar. Lo que el informe pone más en claro es algo que siempre hemos sabido: que, con la mayor eficacia, el mensaje se transmite hablando: es decir, por el intercambio directo y personal de un alcohólico con otro, con palabras y otras formas que ambos pueden comprender. Esperamos que este informe sirva para recordar a los grupos y miembros de A.A. nuestra solemne obligación de llevar el mensaje de A.A. a todos los alcohólicos que lo necesitan.

Volvemos a encontrarnos en el umbral de un nuevo año de Conferencia. Nuestros predecesores han hecho un buen trabajo en llevar A.A. al punto en que ahora está. Nos incumbe a nosotros, sus sucesores, lanzarnos resueltamente hacia adelante para que la mano de Dios esté allí cuando cualquiera, dondequiera, extienda su mano pidiendo ayuda. Con la gracia de Dios, nosotros también ayudaremos la causa de Alcohólicos Anónimos.

*Michael Alexander*  
(no alcohólico) presidente

## A.A. World Services, Inc.

**Informe de los directores:** A.A. World Services, Inc. es, en realidad, una filial, propiedad de la Junta de Servicios Generales. Tiene la responsabilidad delegada de supervisar los servicios de grupo, incluyendo la publicación de la literatura aprobada por la Conferencia producida por la G.S.O. La junta se reúne mensualmente para: escuchar los informes del personal de la G.S.O.; considerar las solicitudes, por parte de los A.A. y los no-A.A., para reimprimir la literatura de A.A. protegida por copyright; estudiar los presupuestos; y discutir sobre asuntos pertinentes a la administración de la G.S.O. A continuación se señalan algunos puntos importantes:

**Libro Grande en ASL:** Se aprobó la producción del Libro Grande en el Lenguaje por Señas Americano (ASL).

**Nuevos folletos:** Paquetes con descuento de dos folletos nuevos, "The Twelve Steps Illustrated," y "Bridging the Gap," se pusie-

ron a la disposición de los comités de I.P., C.C.P., correccionales e instituciones de tratamiento.

**Foros Regionales:** Los directores de A.A.W.S. y miembros del personal de la G.S.O. coordinaron y asistieron a cuatro Foros Regionales en 1991: Noreste, Oeste Central, Este Central, y Suroeste.

**Seminario de Intergrupos:** El Sexto Seminario A.A.W.S./Intergrupo, coordinado por la G.S.O., se celebró los días 27 al 29 de septiembre, en Memphis, Tennessee. De las reuniones de comités ad hoc durante el fin de semana resultó la aprobación de un Comité de Sitio, un Comité de Política y directrices para futuros seminarios. Las oficinas centrales e intergrupos han asumido la plena responsabilidad de los seminarios, los cuales ya no serán coordinados por A.A.W.S., aunque A.A.W.S. seguirá participando en ellos. El Seminario de 1992 tendrá lugar en Mesa, Arizona.

**Inscripción de Grupos:** Se prepararon, como material de servicio, unas guías para inscripción de grupo, las cuales serán enviadas a los comités de área.

**Subcomité de Reimpresiones/Publicaciones/Traducciones:** Aceptamos tres propuestas: 1. que la junta de A.A.W.S. siga fijando los precios de nuevos artículos, dentro de las directrices ya existentes, pero nunca en una cantidad menor al precio de costo; 2. que la categoría "Paquetes de Literatura Especiales" incluya múltiples ejemplares de ciertos folletos de los cuales existe una gran demanda por parte de algunos comités, a precio reducido; 3. que se revisen anualmente los precios, los márgenes brutos, el sistema de descuentos y los gastos de envío y expedición. También aprobamos unos gastos de \$10,000 para la impresión en cuatro colores del catálogo de literatura, con ilustraciones.

**Personal de la G.S.O.:** Con el puesto de gerente general vacante, el director de servicios sirvió como gerente interino a partir de agosto de 1991 hasta marzo de 1992 cuando George D. entró en funciones como gerente general.

Después de años de servicio como miembro del personal de la G.S.O., asignado a Servicios en Español, Vicente M., se jubiló en marzo de 1991. Danny M. se unió al personal, reemplazando a Vicente.

**Permiso para Reimprimir:** La junta concedió permiso, o no objetó, a 141 solicitudes para reimprimir la literatura de A.A.; 14 solicitudes fueron denegadas.

**Precios de Literatura:** Se fijaron los precios de 18 artículos, incluyendo literatura en otros idiomas.

**Procesamiento de Datos:** Los diversos mó-

